※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제64호서식] <개정 2024. 11. 14.>
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada [Attached Form No. 64] <Amended 2024. 11. 14.>

자동차 운전면허 정기(수시)적성검사 제1종 Aplikasyon sa Regular (Occasional) na Aptitude Test para sa Lisensya sa Pagmamaneho ng Sasakyan, Class 1 신청서

대형[ ]
Malaki[ ]
특수[ ]
Espesyal[ ]
소형[ ]
Maliit[ ]

※ 2쪽에 병력신고서가 있으므로 질의내용 확인 후 적어서 함께 제출하여 주시기 바랍니다.
※ Mangyaring tingnan ang ulat ng medikal na kasaysayan sa pahina 2, suriin ang nilalaman, punan ang form, at isumite ang mga ito nang sama-sama.

(3쪽 중 1쪽)
(pahina 1 ng 3)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일시 Petsa at oras ng aplikasyon	발급일 Petsa ng Pag-isyu	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	**즉시** **Kaagad**

<table>
<tr><td rowspan="6">신청인
Aplikante</td><td colspan="5">성명(한글)
Pangalan (Korean characters)</td><td rowspan="3">사 진
3.5㎝×4.5㎝
(모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것)
ID pic
3.5㎝×4.5㎝
(Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)</td></tr>
<tr><td colspan="5">국적
Citizenship</td></tr>
<tr><td rowspan="2">운전면허증 발급
Pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho</td><td>실물
Pisikal</td><td>[ ]국문 [ ]영문
[ ]Korean [ ]Ingles</td><td rowspan="2">수령방법
Paraan ng pagkuha</td><td rowspan="2">[ ]방문
[ ]Bumisita
[ ]등기우편
[ ]Postal delivery
※ 등기우편 발송시 발생하는 비용은 신청인이 부담합니다.
※ Ang mga gastos sa pagpapadala ng postal delivery ay sasagutin ng indibidwal.</td></tr>
<tr><td>모바일
(희망하는 경우에만 선택)
Mobile
(Piliin lamang kung gusto)</td><td>[ ]IC카드 발급
[ ]Pag-isyu ng IC card
[ ]현장 QR 발급
[ ]On-site na pag-isyu ng QR</td></tr>
<tr><td>성명
(영문)
Pangalan
(Ingles)</td><td colspan="3">성
Apelyido
이름
Pangalan</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="5">※ 성명(영문)란은 정기적성검사 신청 시 영문운전면허증 발급을 신청하는 경우에만 작성합니다.
※ Ang patlang ng pangalan (Ingles) ay dapat lamang punan kapag nag-aapply sa regular na aptitude test para sa pag-isyu ng Ingles na lisensya sa pagmamaneho.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="3">주민등록번호
Numero ng rehistradong residente</td><td colspan="3">운전면허번호
Numero ng lisensya sa pagmamaneho</td></tr>
<tr><td colspan="6">주소
Address</td></tr>
<tr><td colspan="3">전화번호
Telepono</td><td colspan="3">전자우편
E-mail address</td></tr>
</table>

「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 및 제84조제3항에 따라 위와 같이 신청서를 제출합니다.
Isinusumite ko ang aplikasyong ito tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 82 (talata 1) at Artikulo 84 (talata 3) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

한국도로교통공단 귀하

Sa **Pinuno ng Korea Road Traffic Authority (KoROAD)**

행정정보 공동이용 동의서
Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 **3쪽**의 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다. * 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.

Sumasang-ayon ako na ang taong kinauukulan ay kumpirmahin ang mga kaugnay na impormasyon sa **pahina 3** na dapat nilang kumpirmahin sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」. * Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, dapat direktang isumite ang mga nauugnay na dokumento (para sa impormasyon ng pasaporte, maaari itong palitan sa pamamagitan ng pagpapakita mismo ng pasaporte).

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

영수필증 첨부란 Seksyon para sa paglakip ng resibo	수수료 Bayad	담 당 Tagapamahalang Staff	부 장 Tagapamahala sa Departamento	장 장 Pinuno
	「도로교통법」 제139조에 따라 한국도로교통공단이 찰청장의 승인을 받아 결정・공고하는 금액 Ang halagang tinukoy at inihayag ng Korea Road Traffic Authority na may pag-apruba ng Hepe ng Pulisya alinsunod sa Artikulo 139 ng 「Batas Trapiko sa Kalsada」.			

뒷면도 기재하여 주십시오
Mangyaring punan ang nasa likod na pahina

210㎜×297㎜(백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡)

병력(病歷)신고서(응시자가 작성)

- 정신질환, 경련성 질환, 마약류, 알콜중독 등 -

Ulat ng Kasaysayang Medikal (Sagutan ng aplikante)

- Sakit sa pag-iisip, convulsive disease, droga, pagka-adik sa alak, atbp. -

	있 음 meron	없 음 wala
(1) 귀하는 정신분열증・정동장애(情動障碍) 및 이에 준하는 증세로 인하여 치료받은 사실이 있습니까? (1) Meron ka na bang karanasan na nagpagamot para sa schizophrenia, affective disorder, o nakaramdam ng mga sintomas nito?		

(있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(kung meron) Pangalan ng sakit: Petsa ng pagsisimula ng paggamot:
치료종료일: 치료 병원:
Petsa ng pagtatapos ng paggamot: Ospital kung saan nagpagamot:

	있 음 meron	없 음 wala
(2) 귀하는 경련성 질환(뇌전증) 등으로 치료받은 사실이 있습니까? (2) Meron ka bang karanasang magpagamot para sa convulsive disease (epilepsy), atbp.?		

(있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(kung meron) Pangalan ng sakit: Petsa ng pagsisimula ng paggamot:
치료종료일: 치료 병원:
Petsa ng pagtatapos ng paggamot: Ospital kung saan nagpagamot:

	있 음 meron	없 음 wala
(3) 귀하는 마약・대마・향정신성의약품・알코올중독 등으로 치료받거나 사법기관에 단속된 사실이 있습니까? (3) Meron ka bang karanasang magpagamot dahil sa droga, marijuana, psychotropic na droga, pagkagumon sa alak, atbp. o naaresto ng mga awtoridad ng hudisyal?		

(치료사실이 있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(Kung may karanasan) Pangalan ng sakit: Petsa ng pagsisimula ng paggamot:
치료종료일: 치료 병원:
Petsa ng pagtatapos ng paggamot: Ospital kung saan nagpagamot:
(단속된 사실이 있는 경우) 단속 일시: 위반 행위:
(Kung may karanasang nahuli) Petsa ng pagkahuli: Ano ang nilabag:
단속 기관:
Nagpapatupad na ahensiya:

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

응시자 (서명 또는 인)
Aplikante (lagda o selyo)

※ 만일 허위사실을 적어 운전면허를 받은 경우에는 「도로교통법」 제152조제3호에 따라 1년 이하의 징역이나 300만원 이하의 벌금형으로 처벌되고, 「도로교통법」 제93조제1항제8호에 따라 운전면허가 취소됩니다.

※ Kung nakakuha ang isang tao ng lisensya sa pagmamaneho sa pamamagitan ng pagbigay ng maling impormasyon, parurusahan siya ng pagkakulong nang hindi hihigit sa isang taon o multa na hindi hihigit sa 3 milyong won alinsunod sa Artikulo 152-3 ng 「Batas Trapiko sa Kalsada」, at maaaring bawiin ang kaniyang lisensya sa pagmamaneho alinsunod sa Artikulo 93 (talata 1-8) ng parehong batas.

판정관 의견 Opinyon ng Hukom	적정[ ] 정밀검사 필요[ ] Angkop[ ] Kinakailangan ang masinsinang inspeksyon[ ]	판정관 Hukom	(서명 또는 인) (lagda o selyo)

신 체 검 사 서

Pag-uulat ng Pisikal na Pagsusuri

(적성검사 신청일부터 2년 내에 발급된 건강검진 결과 통보서, 진단서 또는 병역판정 신체검사 결과 통보서로 확인이 가능한 경우 해당 부분에 대한 검사를 생략할 수 있습니다)

Maaaring tanggalin ang pagsuri para sa mga ibang bahagi kung posibleng makumpirma sa pamamagitan ng Abiso ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan, sertipikong medikal, o abiso sa resulta ng pisikal na eksaminasyon para sa serbisyo sa militar na ibinigay sa loob ng 2 taon mula sa petsa ng pag-aplay para sa aptitude test)

시 력 Paningin			청 력 (제1종 소형은 해당 사항 없음) Pandinig (Hindi naaangkop sa Class 1 na maliit na sasakyan)		적성기준에 따른 신체장애 여부 Pisikal na kapansanan ayon sa mga pamantayan ng kakayahan					
					상지 Itaas na katawan		하지 Ibabang katawan		문진결과 Mga resulta ng questionnaire	
양안 Magkabilang mata	좌 Kaliwa	우 Kanan	좌 Kaliwa	우 Kanan	적 Angkop	부 Hindi Angkop	적 Angkop	부 Hindi Angkop	적 Angkop	부 Hindi Angkop
그 밖의 의사 소견 Iba pang opinyon ng doktor					검사결과 적격 여부 Kung ang resulta ng pagsusuri ay angkop o hindi					

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

병 원 장 (인)

Namumuno ng Ospital (lagda)

의사면허번호 Numero ng Lisensya ng Dr

담당의사 Pangalan ng Dr

(서명 또는 인) (lagda o selyo)

담당의사 (인) Dr in-charge (lagda)

자르는 선 Gupitin dito

운전면허 신체검사서(병원 보관용)

Pisikal na Pagsusuri para sa Lisensya sa Pagmamaneho (kopya ng ospital)

성 명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	
주 소 Address		연락처 Contact Number	

시 력 Paningin			청 력 (제1종 소형은 해당 사항 없음) Pandinig (Hindi naaangkop sa Class 1 na maliit na sasakyan)		적성기준에 따른 신체장애 여부 Pisikal na kapansanan ayon sa mga pamantayan ng kakayahan					
					상지 Itaas na katawan		하지 Ibabang katawan		문진결과 Mga resulta ng questionnaire	
양안 Magkabilang mata	좌 Kaliwa	우 Kanan	좌 Kaliwa	우 Kanan	적 Angkop	부 Hindi Angkop	적 Angkop	부 Hindi Angkop	적 Angkop	부 Hindi Angkop
그 밖의 의사 소견 Iba pang opinyon ng doktor					검사결과 적격 여부 Kung ang resulta ng pagsusuri ay angkop o hindi					

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

병 원 장 (인)

Namumuno ng Ospital (lagda)

의사면허번호 Numero ng Lisensya ng Dr

담당의사 Pangalan ng Dr

(서명 또는 인) (lagda o selyo)

신청인 제출서류 및 업무담당자 확인사항
Mga dokumentong isusumite ng aplikante at mga impormasyon na kinukumpirma ng taong kinauukulan

신청인 제출서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante	1. 신분증명서(신분증명서는 확인 후 돌려드립니다) 1. Kabilang sa mga dokumentong isinumite ng aplikante ay ang ID Card (ang ID card ay ibabalik pagkatapos ng kumpirmasyon) 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 2장 2. 2 colored ID pic (3.5cm×4.5cm) na kinunan ng hindi higit na 6 na buwan mula sa petsa ng aplikasyon 3. 병력신고서(정기적성검사의 경우만 해당합니다) 3. Ulat ng medikal na kasaysayan (naaangkop lamang sa mga regular na aptitude test) 4. 운전면허시험 신청일부터 2년 이내에 발급된 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 서류로서 검사하려는 적성에 관한 사항을 포함하고 있는 것(「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 업무담당자가 확인할 수 있는 사항은 포함하지 않을 수 있습니다) 4. Dokumento na napapailalim sa alinman sa mga sumusunod na nabanggit na inisyu sa loob ng 2 taon mula sa petsa ng aplikasyon para sa pagsusulit sa lisensya sa pagmamaneho at naglalaman ng impormasyon sa kakayahan na susuriin (hindi kinakailangang isumite ang mga bagay na maaaring kumpirmahin ng taong kinauukulan sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」) 가. 신체검사서 A. Pisikal na pagsusuri 나. 건강검진 결과 통보서 B. Abiso ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan 다. 의사가 발급한 진단서 C. Sertipiko ng medikal na inisyu ng doktor 라. 병역판정 신체검사(현역병지원 신체검사를 포함합니다) 결과 통보서 D. Abiso ng resulta ng pisikal na pagsusuri para sa serbisyo sa militar (kabilang ang pisikal na pagsusuri para sa aktibong serbisyo sa tungkulin) 5. 위임장 및 대리인 신분증(대리 신청하는 경우만 해당합니다) 5. Power of Attorney at ID card ng kinatawan (naaangkop lamang kapag walang pisikal na presensya ang aplikante)
업무담당자 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng taong kinauukulan	1. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 실시한 「국민건강보험법」 제52조 또는 「의료급여법」 제14조에 따른 건강검진 결과 내역 또는 「병역법」 제11조에 따른 병역판정 신체검사 결과 내역 중 적성검사를 위해 필요한 시력 또는 청력(「도로교통법 시행령」 제45조제1항 단서에 따라 제1종 소형의 경우 청력에 관한 정보는 제외합니다)에 관한 정보 1. Kinukumpirma ang resulta ng pagsusuri na isinagawa sa loob ng dalawang taon mula sa aplikasyon para sa aptitude test alinsunod sa Artikulo 52 ng 「Batas sa National Health Insurance」 o detalye ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan alinsunod sa Artikulo 14 ng 「Batas sa mga Benepisyong Medikal」 o ang resulta sa aptitude test ng pisikal na eksaminasyon para sa serbisyo sa militar alinsunod sa Artikulo 11 ng 「Military Service Act」 o ang impormasyon tungkol sa resulta ng pagsusuri sa paningin o pandinig (ang impormasyon sa pagdinig ay hindi kasama sa kaso ng Class 1 na maliliit na sasakyan alinsunod sa probisyon sa Artikulo 45 (talata 1) ng (「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」) 2. 외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 2. Para sa mga dayuhan o mga Koreano sa ibang bansa, ang impormasyon tungkol sa lugar ng pananatili sa Korea na ibinigay sa Katibayan ng Pagpaparehistro ng Dayuhan o impormasyon tungkol sa paninirahan sa Korea gaya ng ibinigay sa Katibayan ng Ulat ng Domestic Residence

	3. 여권정보(영문운전면허증을 신청하는 경우만 해당하며, 여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) 3. Impormasyon sa pasaporte (naaangkop lamang kapag nag-aaplay para sa lisensya sa pagmamaneho sa Ingles, hindi kinakailangang isumite kung hindi pa naiisyu ang pasaporte)

※ 운전면허증은 국문 또는 영문 중 한 가지만 발급이 가능합니다.

※ Ang lisensya sa pagmamaneho ay maaari lamang ibigay sa iisang version, Korean o Ingles.

※ 「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 단서 및 제84조제3항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ Ayon sa mga probisyon sa Artikulo 82 (talata 1) at Artikulo 84 (talata 3) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」, kung nais ng aplikante, maaari niyang patunayan ang kanyang pagkakakilanlan sa pamamagitan ng paghahambing ng impormasyon ng fingerprint sa elektronikong paraan sa halip na magpakita ng ID card. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.

※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ Ang impormasyon ng lisensya sa pagmamaneho tulad ng aptitude test (renewal) period ay ibinibigay sa pamamagitan ng e-mail at mobile phone. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.